

Terres des Andes *et d'ailleurs*

voyagez chez nos amis



GUATEMALA



Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Guatemala

Montagnes escarpées et volcans, entre Pacifique et Caraïbes : c'est l'écrin dans lequel vous trouverez des villages mayas aux marchés colorés, des sites archéologiques majeurs, et des habitants attachés à conserver leurs richesses naturelles.



L'esprit du voyage

Nous vous proposons de visiter **le Guatemala au plus près des habitants**, dans une démarche équitable, tout en visitant les **incontournables du pays** : Vous alternerez la visite des **communautés indigènes** et l'hébergement dans des **éco-lodges de ou les hôtels de charme**.

Antigua, les volcans, les lacs, les sites mayas majeurs et la côte caraïbe au **Guatemala**

Vous visiterez les plus beaux marchés indiens à Chichicastenango ou Quetzaltenango : les couleurs des textiles et des fruits et légumes confèrent à ces marchés locaux un charme indicible.

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Les temples mayas de Tikal, Yaxha et Copan font partie des plus impressionnants de cette culture millénaire.

Accompagnement

Vous êtes pris en charge tout au long du circuit par un **chauffeur local hispanophone et des guides locaux francophones sur les étapes de Nuevo Horizonte, Tikal et Yaxha.**

Assurances (contrat joint)

Terres des Andes souscrit une assurance spécifique à l'organisation de voyages à l'étranger auprès de la MAIF, qui assure les participants pour :

La responsabilité civile-défense

Les dommages aux biens des participants

Les accidents corporels

Le recours protection juridique

L'assistance (médicale et rapatriement sanitaire en cas de besoin)

Vaccinations

Nous recommandons la vaccination contre l'hépatite A et la fièvre typhoïde.

Et enfin...

Il est indispensable d'avoir un passeport valide au moins 6 mois après la date du retour de voyage.

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Le programme jour par jour

Jour 1 : DEPART DE FRANCE (départ possible Paris – Marseille – Toulouse - nous consulter pour un autre plan de vol)

ARRIVEE GUATEMALA CITY - AEROPORT – ANTIGUA

Accueil à l'aéroport de Guatemala City et transfert à Antigua (45 min à 1h15 selon le trafic).

Nuit à l'hôtel Posada del Hermano Pedro 2*, à proximité de la place centrale.

www.hotelposadahermanopedro.com



Jour 2 : ANTIGUA

Journée libre à Antigua, l'ancienne capitale espagnole entre 1543 et 1773, aujourd'hui classée au Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO. Malgré les tremblements de terre, Antigua a su préserver son charme colonial : palais des Capitaines généraux, couvent des Capucines...

Visite du "parque central", bordé du Palais des Capitaines généraux (les envoyés de la Couronne), de la cathédrale, de la mairie d'époque coloniale et de la galerie du commerce ; l'église de la Merced et son étonnante façade baroque ; le couvent des Capucines et ses innovations architecturales ; un atelier de taille de jade, pierre semi-précieuse fort prisée à l'époque pré hispanique.

Cette petite ville est idéale pour flâner dans les rues pavées, et jeter des coups d'oeil, par l'entrebâillement des portes cochères, vers les patios fleuris.

Option possible: visite d'un atelier de chocolat. <http://www.chocomuseo.com/esp%C3%B1ol/nuestras-tiendas/antigua-gua/>

Nuit à l'hôtel Posada del Hermano Pedro

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Jour 3 : ANTIGUA – Volcan Pacaya – Lac Atitlan

Transfert vers le village de San Francisco de Sales (1h30), au pied du volcan Pacaya.

Excursion au volcan Pacaya avec guide local hispanophone, l'un des trois volcans actifs du pays.

Alternant éruptivité explosive et coulées de lave, le volcan est en activité quasi permanente depuis 1961, lorsqu'il s'est réveillé après 80 ans de repos.

Après environ une heure de marche dans la forêt, on atteint le pied du cône, qui s'élève à 2552m. Les roches noirâtres basaltiques qui tapissent les environs du cône contrastent avec la forêt voisine où de nombreux épyphites décorent les branches.

Avec un peu de chance, nous pourrions apercevoir les coulées de lave qui dévalent les pentes du volcan.

Route l'après-midi à travers les hauts-plateaux sur la route panaméricaine vers Panajachel (4h).

Arrivée au lac Atitlán, cette immense cuvette d'origine volcanique (caldeira) de 140km² formée il y a 84.000 ans, et dans laquelle sont apparus 3 volcans (le San Pedro, le Tolimán et l'Atitlán) qui se dessinent à l'horizon au fur et à mesure que nous descendons vers Panajachel, le village principal au nord du lac.

Nuit à l'hôtel Dos Mundos 2*, dans la rue principale du village. www.hoteldosmundos.com



Jour 4 : PANAJACHEL - SANTIAGO ATITLÁN - SAN JUAN

Randonnée d'une heure le long de la rive ouest du lac Atitlán, sur un sentier escarpé emprunté par la population locale. C'est l'occasion de découvrir le style de vie des indiens cakchiquels, dans un décor grandiose.

Puis, traversée en bateau du lac vers le village de Santiago Atitlán (45 min).

C'est le chef-lieu des mayas tzutuhil où subsistent les cultes ancestraux. Ce village a conservé une forte personnalité, forgée dans l'opposition farouche aux envahisseurs, puis à l'Église catholique dans la

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

persistance de rituels mayas et syncrétiques (le Maximón), puis dans la résistance armée ou passive à la répression militaire des années 1970 à 1990. Les femmes tissent et brodent sur les huipiles et les pantalons masculins des mini-motifs colorés d'animaux du plus bel effet.

Nous continuons en bateau vers la rive ouest du lac et le village de San Juan La Laguna (30 min).

Visite du village de San Juan La Laguna, appartenant à l'ethnie tzutuhil. Une association de femmes du village utilise toujours des teintures naturelles (comme la carotte ou encore la noix de coco) pour l'élaboration de certains tissus.

Le village est aussi réputé pour ses peintres naïfs, qui exposent leurs tableaux le long des ruelles du village.

Nuit chez l'habitant (dîner compris)

FOCUS SUR LE TOURISME COMMUNAUTAIRE AU LAC ATITLÁN

Différentes associations de guides touristiques (Asociación de Guías de Turismo – ASOTUR de Santiago Atitlán et l'Asociación de Guías de Ecoturismo RupalajK'istalin de San Juan la Laguna) s'unissent pour un projet de développement économique rural de Sololá – PROSOL. Petits producteurs ou guides locaux, ils s'efforcent de redistribuer les retombées économiques localement, avec la participation des communautés.



Jour 5 : SAN JUAN - PANAJACHEL – CHICHICASTENANGO (visite du marché possible le jeudi ou le dimanche) - GUATEMALA / FLORES

Après le petit déjeuner chez l'habitant, bateau vers Panajachel (45 min).

Transfert possible vers Chichicastenango (1h). Flânerie sur l'un des plus beaux marchés amérindiens d'Amérique Latine. Au-delà des empilements de tout l'artisanat du pays, c'est aussi une débauche de

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

couleurs et d'odeurs dans les étals de produits de consommation populaire.

Les broderies des huipiles quichés se mêlent aux couleurs des fleurs et des fruits. Ce sont les indiens du pays Cakchiquel qui cultivent une grande part des légumes vendus au marché : pommes de terres, carottes, oignons, choux... Sur les marches de l'église Santo Tomás, couvertes de fumée de copal, les Indiens font leurs dévotions aux divinités mayas.

L'après-midi, route pour Guatemala (3h) et vol intérieur pour Flores à 17h15 sur la compagnie TAG (Transportes Aereos Guatemaltecos), arrivée à 18h15 à Flores.

Nuit à l'hôtel Peten 2*, dans le village de Flores.

www.hotelesdepeten.com

Jour 6 : FLORES - NUEVO HORIZONTE

Journée avec guide francophone.

Transfert vers la coopérative de Nuevo Horizonte (1h), à travers la plaine calcaire du Petén parsemée de petits villages. Nuevo Horizonte est un groupe d'ex guérilleros et réfugiés de 100 familles qui s'est installé sur ce terrain peu après que la paix fut signée en 1996, après un long conflit armé de 36 ans. C'est l'occasion de découvrir l'histoire à la fois fascinante et désolante d'un conflit qui semble vouloir perdurer même en temps de paix : l'inégalité persiste, l'impunité règne, 50% des enfants souffrent de malnutrition chronique (dans un pays agro exportateur)... bref, le courage et la dignité de ces anciens combattants vous permettra de comprendre le pays et ses contradictions les plus tranchées.

Introduction de l'histoire de la coopérative et visite des projets de développement.

Nuit et dîner dans la communauté.

Plus de détail sur la coopérative : <http://lesnouvellesternes.fr/agence/projets/details/67/2-nuevo-horizonte.html>

Repas : petit déjeuner compris, libre à midi et compris le soir.

Transport : privé

Jour 7 : NUEVO HORIZONTE - YAXHA – TIKAL

Transfert vers Yaxha (1h), en empruntant la route menant vers le Belize.

Visite avec guide local francophone du site de Yaxhá, qui fut découvert en 1904 par l'archéologue Teobert Maler.

Yaxhá est un énorme site couvrant plusieurs kilomètres carrés, construit sur le haut d'une crête qui surplombe le lac du même nom (Yaxha signifie "eau verte-bleue").

C'est le troisième site en importance du pays, après Tikal et El Mirador. Plus de 500 structures ont été relevées par les archéologues, entre autres plusieurs temples, pyramides, acropoles et un complexe de pyramides jumelles tel qu'il n'en existe seulement qu'à Tikal. Seule une partie de ces édifices a été restaurée par la coopération allemande, le reste des structures étant enfoui sous la végétation. Peu de

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

villes mayas révèlent, comme Yaxhá, un tel tissu urbain de rues, de ruelles et de trottoirs que l'on emprunte maintenant à travers la forêt, entourée de singes hurleurs.

Transfert vers le parc National de Tikal (1h).

Nuit à l'intérieur du parc National de Tikal au lodge Jaguar Inn 2*, à 20 minutes à pied de la "plaza central", dans un environnement naturel tropical. (www.jaguartikal.com)



Jour 8 : TIKAL - FLORES

Visite **guidée en français** de Tikal, ce site maya exceptionnel, entouré d'une jungle dont les arbres peuvent atteindre 40 mètres de haut. Outre la beauté des temples et des pyramides (visite du complexe Q, temple IV, monde perdu, temple V, acropoles nord et centre, et "plazamayor"), la majesté de la forêt, qui abrite des perroquets, des singes hurleurs et d'innombrables oiseaux, offre un cadre magnifique.

Transfert vers Flores dans l'après-midi (1h).

Nuit à l'hôtel Peten 2*, dans le village de Flores.

www.hotelesdepeten.com

Jour 9 : FLORES - RIO DULCE - LIVINGSTON

Transfert vers le rio Dulce (3h), à travers la plaine calcaire du Petén parsemée de petits villages. Sur les rives du fleuve du Rio Dulce, nous visiterons le castillo de San Felipe, petit fortin que les Espagnols avaient construit à l'entrée du lac Izabal pour résister aux assauts des pirates, et qui commandait la route commerciale espagnole entre l'Atlantique et Antigua.

Détruit à plusieurs reprises, il a été rebâti à des fins touristiques en 1956 combinant des restes d'époques différentes.

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Il fait maintenant partie d'un petit parc planté de cocotiers où les guatémaltèques viennent passer le dimanche en famille. Descente en bateau à moteur du rio Dulce vers le village de Livingston (2h30). Le rio s'ouvre d'abord pour former le "golfete", un lac large de 5 à 7km, bordé d'une mangrove de palétuviers, important écosystème en région tropicale. Puis le lit serpente entre les rives plus basses d'où jaillissent des sources d'eau chaude.

A l'embouchure, le fleuve s'enferme entre deux parois calcaires abruptes garnies d'une épaisse couche de végétation tropicale. Le site est aussi un refuge pour de nombreux oiseaux tropicaux qui se réfugient sur les petits îlots couverts de végétation.

Arrivée à Livingston, une enclave caraïbe sur la baie d'Amatique, qui dégage une indicible sensation de "bout du monde".

Nuit à l'hôtel Casa Rosada 1*, au bord de la mer. (www.hotelcasarosada.com/home.htm)



Jour 10 : LIVINGSTON - PUERTO BARRIOS - QUIRIGUA - COPAN

Traversée en bateau de la baie d'Amatique vers Puerto Barrios (30 min).

Transfert sur la route dite "de l'Atlantique" vers le site de Quirigua (1h30). Situé dans la basse vallée du Motagua et entouré de plantations de bananes, la ville maya de Quirigua a été fondée au classique ancien et culmina lorsque son roi, Ciel Cauac, captura et mit à mort en 737 le roi rival de Copan, Dix-huit Lapin.

Commença alors une période d'apogée pour Quirigua qui dura plus d'un siècle et durant laquelle fut érigée la plus haute stèle du monde maya : la stèle E de 10,66m de haut (qui figure sur les pièces de monnaie de 10 centimes). Plusieurs autres stèles de hauteurs impressionnantes ont été retrouvées, ainsi que des acropoles et d'énormes rochers sculptés, dits zoomorphes, qui peuvent être appréciés en

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

parcourant le joli parc, entouré d'une végétation tropicale luxuriante.

Transfert le long de la vallée du río Motagua, le fleuve le plus important du pays, vers Copan (3h30).

Nuit à l'hôtel Casa de Café 2*, autour de jolis jardins, à quelques minutes à pied de la place centrale.

(www.todomundo.com/casadecafe)

Jour 11 : COPAN - GUATEMALA

Découverte des fascinantes ruines de l'ancienne cité de Copan. Visite **guidée en français** de ce site de premier plan, réputé pour la qualité de sa sculpture sur pierre, où l'on admire les stèles et les autels les plus finement ouvragés de toute la région maya, in situ ou dans le musée.

En particulier les oeuvres magnifiant le roi Dix-Huit Lapin. Ce fut l'un des sites majeurs de l'ère maya du fait de l'activité intellectuelle et artistique qui y prévalut.

L'archéologue William Fash opposait Copan, qu'il comparait à Rome, Paris ou Venise, à Tikal, qu'il rapprochait de New York.

Route dans l'après-midi pour Guatemala (4h).

Nuit à l'hôtel Stofella 3*, dans la zone touristique de la capitale. (www.stofella.com)

Jour 12 : GUATEMALA – AÉROPORT – VOL RETOUR POUR LA FRANCE

Transfert à l'aéroport de Guatemala et vol international de retour.

Jour 13 : ARRIVÉE EN FRANCE



www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Prix par personne en chambre double :

A partir de 2 800 € en fonction du nombre de personnes

Assurance annulation facultative :

85 € TTC / personne

Ce prix comprend :

- les nuits en chambre double dans les hôtels mentionnés (ou équivalents selon disponibilité), en cas d'indisponibilité et sans équivalence, un ajustement tarifaire pourrait être appliqué.
- les petits déjeuners américains
- le dîner du J4 et J6 chez l'habitant
- tous les transferts et transports mentionnés en véhicule privé avec chauffeur hispanophone (comprend le chauffeur et tous ses frais de logement et ses repas, l'essence, les assurances),
- tous les transferts en bateaux privés mentionnés (Atitlán, CÔTE CARAÏBE),
- le vol intérieurs Guatemala / Flores SUR la compagnie TAG (Transportes AereosGuatemaltecos)
- guide francophone à Nuevo Horizonte, Yaxha et Tikal (3 journées), et à Copan (demi-journée)
- guide local hispanophone au volcan Pacaya et rando lac Atitlán
- les impôts et taxes sur l'hôtellerie, les transports et les repas inclus.

Ne comprend pas : les repas non mentionnés, les boissons, les pourboires (guides, chauffeurs, porteurs dans les hôtels, repas), les entrées aux sites (prévoir 30\$), les taxes de sécurité aéroport (\$3), les dépenses personnelles et les extras.

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

Quelques photos...



GUATEMALA - Le lac Atitlan

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org



Immatriculation ATES IM075110126 – RCP MAIF Niort 3262472N – Garantie Financière FMS



Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE



GUATEMALA - Antigua

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org



Immatriculation ATEs IM075110126 – RCP MAIF Niort 3262472N – Garantie Financière FMS



Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE



GUATEMALA - Tikal

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org



Immatriculation ATES IM075110126 – RCP MAIF Niort 3262472N – Garantie Financière FMS



Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

FORMALITES D'INSCRIPTION ET DE RESERVATION

Nous vous invitons tout d'abord à prendre connaissance de nos conditions particulières et générales de vente.

1. Réservation : pour vous inscrire à ce voyage il vous suffit de nous téléphoner aux numéros indiqués ci-dessous, de nous écrire par mail à contact@terresdesandes.org. Nous vous ferons parvenir un bulletin de réservation.

Ce bulletin est à nous retourner complété, signé et accompagné **d'un règlement de 50% du montant du voyage** à titre d'acompte (le solde étant à verser au plus tard 60 jours avant le départ). Nous vous adresserons une facture sous 15 jours.

** Si le voyage ne devait pas avoir lieu de notre fait (pour des considérations de sécurité par exemple), la somme versée vous sera intégralement remboursée sans indemnités, à moins que vous ne décidiez de le réinvestir sur un autre voyage. Pour une annulation de votre fait, veuillez vous reporter à nos conditions particulières de vente.*

La réservation pour ce voyage doit être faite au plus tard **60 jours avant la date prévue pour le départ**. En cas de **réservation inférieure à 60 jours** et si les disponibilités permettent l'organisation du voyage, le **règlement de la totalité du voyage** vous sera demandé lors de la réservation.

2. Avant le départ vous devrez nous avoir fourni :

- le bulletin d'inscription complété et signé
- une copie de ce devis signée
- le règlement de la totalité du montant du voyage
- les conditions générales et particulières de vente signées
- une copie de votre passeport
- dans le cas présent d'une autorisation parentale autorisant la réalisation du voyage par la personne mineure, et aux conditions qu'elle soit accompagnée d'une personne majeure telle que précisées dans les conditions générales et particulières de vente.

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org





Terres des Andes

Voyagez, découvrez, rencontrez...



1^{er} Prix du commerce équitable
Concours Ekilibre 2013



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE
SOCIALE ET SOLIDAIRE

3. Modalités de paiement : Vous pouvez nous régler le montant du voyage soit

- par chèque, à l'ordre de TERRES DES ANDES
- par virement bancaire.
- Par CB sur notre espace sécurisé

4. Conditions et frais d'annulations :

Si vous vous trouvez dans l'obligation d'annuler votre voyage, vous devrez en informer Terres des Andes le plus tôt possible par lettre recommandée avec accusé de réception ; la date de réception ou de première présentation de la LRAR sera retenue comme date d'annulation pour la facturation des frais d'annulation énumérés ci-dessous, ceux-ci étant facturés par voyageur. Les primes d'assurances, les frais d'inscription ainsi que les frais d'émission et commissions sur billets de passage aérien ne sont pas remboursables par Terres des Andes.

Le barème des frais d'annulation :

Moins de 180 jours avant la date du départ : 50 % du montant du voyage

Entre 60 jours et 45 jours avant le départ : 70 % du montant du voyage

Entre 45 jours et 15 jours avant le départ : 80 % du montant du voyage

Moins de 15 jours avant le départ : 100 % du montant du voyage

Contacts 24h/24, 7j/7

Romain Eliot

06 76 34 23 60

romain@terresdesandes.org

Paul Llonguet

06 08 48 46 36

paul@terresdesandes.org

www.terresdesandes.org
contact@terresdesandes.org

